

فروغ برای من یک اسطوره است. استورهٔ شعر معاصر

حسن فیاد

پری صابری در سیزده سالگی برای ادامه تحصیلات خود به پاریس رفت. در آن جا ابتدا در رشته سینما و زبان‌های شرقی مطالعه کرد و سپس چند سالی در زمینه تئاتر به تحصیل پرداخت. در دههٔ شصت به ایران بازگشت و آثاری از نمایشنامه نویسان بزرگ جهان را به روی صحنه آورد. نمایشنامه «شش شخصیت در جستجوی نویسنده» اثر پیراندلو با بازی درخشنان فروغ فرخزاد در واقع نقطه عطفی در فعالیت‌های تئاتری پری صابری است. صابری در دو فیلم مهم و معتبر تاریخ سینمای ایران: «شب قزوی» فرخ غفاری و «خشتم و آینه» ابراهیم گلستان نیز بازی کرده است که از کارهای به یاد ماندنی او در زمینه بازیگری است.

صابری پس از انقلاب، توجه خود را بیشتر روی شعر و ادب ایران متمرکز کرده و بر اساس شعر شاعرانی چون، عطار، سعدی مولوی، حافظ، فروغ فرخزاد و سهراب سپهری نمایشنامه هائی نوشته و به روی صحنه آورده است که حاکی از علاقه او به شعر و ادبیات ارزنده ایران است.



گرفتن مغزهای واقعاً درجه یک تلاش می‌کردند. به دانشگاه‌ها می‌رفتند و آنها یعنی را که جزو برجسته‌ها بودند، به کار در آمریکا دعوت می‌کردند. این دعوت به آمریکا، هم برای من و بخصوص برای شوهرم انجام گرفت، ولی من دلم می‌خواست به ایران بر گردیم. دلم برای ایران تنگ شده بود. فکر می‌کردم که جای من ایران است؛ حتی پاریس هم نبود. پاریس به من خیلی امکانات، خیلی فرصت‌های غربی‌ی داده بود، ولی فکر می‌کردم باید به ایران برگردم، چون اینجا خانه من است. گهواره من است و این فرهنگ تو خون من جاری است. خوب، به ایران برگشتم. نمی‌توانم بگویم یکه خوردم. ولی همه چیز خیلی متفاوت بود. شرایطی که من در پاریس درس خوانده بودم و با آنها آشنا شده بودم، با شرایطی که در کشور خودم حاکم بود، تفاوت زیادی داشت. اوضاع خیلی سخت بود. یادم است که ساختمانی بود کمایش درب و داغون در آب سردار که اسمش خانه تناتر بود. همه تناتری‌ها در آن جا کار می‌کردند. من خیلی برایم غریب بود که در کشوری که راجع به تمدنش اینقدر افتخار می‌کردم، در خانه محقری که امکاناتش خیلی ضعیف و محدود بود. تناتر را سر و سامان می‌دادند. در آن جا با عده‌زیادی آشنا شدم؛ با گلهای سر سبد تناتر ایران، مانند، عزت الله انتضامی، علی نصیریان، حمید سمندیریان و همه کسانی که واقعاً می‌درخشیدند، آشنا شدم. و بدین ترتیب سرنوشت من را به طرف تناتر برد. من در آن زمان توانستم به سینما وارد شوم چون آقای پهله‌د که آن موقع وزیر فرهنگ و هنر بود، به من گفت سینمای ایران الان در وضعیتی نیست که شما بروید و در آن کار بکنید. در آن موقع اصطلاح خاصی هم برای آن سینما بکار می‌برند و می‌گفتند سینمای آبگوشتی. و ایشان معتقد بودند این سینما برای خانمی که شوهر دارد، موقعیت اجتماعی



حسن فیاد: لطفاً کمی درباره خودتان صحبت کنید. مثل اینکه در سیزده سالگی برای ادامه تحصیل به پاریس رفتید. اینطور نیست؟

پری صابری: من دوران اولیه زندگیم را در ایران گذراندم. در سیزده سالگی بود که از ایران کنده شدم و شاید این یکی از بزرگترین ضربه‌های عاطفی بود که به من خورد چون بی نهایت به این کشور وابسته بودم. وابسته به آب و خاک این جا، به درخت‌های گردو، به تمام بوهای معطری که فکر می‌کنم ذهن هر آدمی را در طفویلت تسخیر می‌کند؛ به شب هائی که تو پشه بند بالای سقف‌های کاهگلی می‌خوابیدیم. دوست نداشتم از این جا بروم، اما به هر حال با توشہ کوچک تحصیلی و خاطراتم، از ایران که به نظر من گهواره من بود، رفتم به پاریس که گهواره دوم ذهنی من شد. البته در پاریس خیلی چیزها یاد گرفتم ولی در ضمن خیلی هم سخت بود. وقتی به مدرسه رفتم، اصلاً یک کلمه فرانسه نمی‌دانستم. احساس می‌کردم زیر بار بزرگترین فشارها هستم. ولی خوب به نظر من این فشارها، این به قول معروف نمد مال شدن‌ها، آدم رامی سازد. من در پاریس ساخته شدم. شهری که زیبائی در آن معنی خاصی دارد. فرانسوی‌ها به زیبائی اهمیت خاصی می‌دهند. خیلی هم سخت گیرند. برخلاف آنچه که آدم فکر می‌کند، فرانسه کشوری است که تحصیل در آن شیوه رفتن به نظام وظیفه است. خیلی بی گذشت و سخت گیرند، و در ضمن با مهارت آدم را تو دست خودشان می‌گیرند. من تمام دوران تحصیلات دوره متوسطه و دانشگاهی ام را در پاریس گذراندم. به مدرسه‌السنّة شرقیه رفتم تا فارسی یاد بگیرم. بعد هم در رشتة سینما در مدرسه‌وژیرا به تحصیل پرداختم. مدرسه‌وژیرا، مدرسه عالی تکنیک سینماست و وقتی هم فیلم پایان نامه ام را ساختم، بهترین نموات را گرفتم. آن فیلم بهترین فیلمی بود که در آن دوره ساخته شد. فیلم بر مبنای یکی از ریاعیات

نتایجش را می بینید. به هر حال این سینمایی که اعتبار جهانی پیدا کرده است، شروعش را نمی توانیم نادیده بگیریم.

من کارهای آقای گلستان را، تمام مستند هایش را دیده بودم و در عین تحسین، بسیار شگفت زده شده بودم. هنوز خاطره فیلم «موج و مرجان و خارا» در من زنده است. گلستان یکی از نزدیکان پدر و مادرم بود و من در کنار او با عده زیادی آشنا شدم. در واقع گلستان

سال های سال، برای خیلی از روشن فکران، قطب فرهنگی کشور بود. تمام شعراء، نویسندها و کارگردان ها به خانه گلستان می آمدند و او این نقش را به صورت یک پدرخوانده بازی می کرد و من در این رفت و آمدها بود که با فروغ فرخزاد آشنا شدم.

– این آشنا قبلاً از ساختن فیلم «خانه سیاه است» بود؟

پری صابری: بله. من حتی شاهد این بودم که فروغ چه جوری فیلم «خانه سیاه است» را که به نظر من یکی از بزرگترین فیلم های مستند جهان است، ساخت. این عقیده واقعی من است نه بخاطر اینکه فروغ را می شناختم این را می گویم. فروغ برای من ملکه شعر معاصر ایران است.

بقیه در صفحه ۶۸



کاری که داشت می کرد در واقع زمینه فکری یک فیلم ایرانی بود بدون اینکه بیفتد توی یک کار مبتذل. چون کار مبتذل در واقع تا حدودی بر سینمای ایران حاکم بود. اما کار آقای گلستان کاملاً در یک سطح دیگر انجام می شد. یعنی آقای گلستان بسیار در کارش سخت گیر بود و به راحتی آدم ها را برای بازیگری برنمی گزید. چون معتقد بود که این آدم ها باید شایسته این کار باشند؛ و من می دیدم کاری که او دارد انجام می دهد با کاری که من در فرانسه با آن آشنا شده بودم، خیلی شباهت دارد. منتها امکاناتی که آقای گلستان داشت محدود تر از امکاناتی بود که در سینمای فرانسه وجود داشت. یعنی در فرانسه، سینما به صورت صنعت در آمده بود، در حالی که سینمای ایران داشت قدم های اولیه خودش را بر می داشت. من فکر می کنم آقای گلستان و آقای غفاری بنیانگذار سینمای مؤلف ایران هستند. هر چند که ممکن است در آن زمان به آنها خرد می گرفتند. ممکن است که متوجه نمی شدند این ها چه کار دارند می کنند. بعداً مهرجوئی آمد و شهید ثالث و بیضائی. تمام این ها در دنباله این حرکت نوبود که آمدند و سینمای ایران به سمت و سوی یک سینمای مؤلف و ترا و تمیز رفت. دیگر کسی نمی توانست به کار شهید ثالث، مهرجوئی و بیضائی بگوید سینمای آبگوشتی. سینمای ایران شروع به رشد و جوانه زدن کرد که الان هم

خاصی دارد، جای خیلی مناسبی نیست. و من هرچه اصرار کردم، پاسخ ایشان نه بود. بالاخره من به تئاتر رفتم! این تصمیم باعث شد که کار حرفه ای من در تئاتر متمرکز شود که خیلی هم برایم جالب بود و خیلی چیزها را برایم ارمغان آورد. تئاتر جای خیلی خاصی است. شما زندگی پُر معنایی را با گروهی در مدت سه چهار ماه تجربه می کنید. این تجربه هم خود شما را به شما می شناساند و هم آدم ها دیگر را و هم اینکه با فضاهای فکری خیلی گسترده ای آشنا می شوید. به هر حال اینگونه فعالیت تئاتری من شروع شد که تا به حال هم ادامه دارد.

– اما شما در فیلم دو تن از بزرگان سینمای ایران بازی کردید: «شب قزوی» فرخ غفاری و «خش و آینه» ابراهیم گلستان. شرایط کاری و تجربه همکاری شما با این دو فیلمساز چگونه بود.

پری صابری: بازی در این فیلم ها برایم تجربه جالبی بود. اما شرایط کاری با هر دو نفر بسیار متفاوت بود. آقای غفاری نرم شاخصی داشت و شرایط را همانطور که بود قبول می کرد. زیاد پافشاری نمی کرد که کار حتماً بایستی در سطح خیلی برجسته ای انجام شود. می خواست کار را انجام دهد. موقعی که من در «شب قزوی» بازی کردم – نقش اول بازیگری را هم داشتم – آدم هائی که کنار من قرار گرفتند، آدم هائی نبودند که مورد پسندم باشند. من تحصیلات آکادمیک در فرانسه داشتم و برای اینکه شما در فرانسه بتوانید وارد جرگه سینما بشوید باید خیلی سختی بکشید. اما در ایران اصلاً این طور نبود. بازیگر زیاد کار نمی کرد. من مرتب یاد جملاتی که آقای پهلهی بد من می گفت که سینمای ایران هنوز آبگوشتی است، می افتدام و می دیدم که زیاد هم بد نمی گوید. آقای غفاری آدم بسیار برجسته، بسیار با فرهنگ و بسیار ایراندوست بود و



بقیه از صفحه ۴۵

گفتگو با پری صابری

- همکاری شما با فروغ در نمایشنامه «شش شخصیت در جستجوی نویسنده» چگونه بود؟

پری صابری : یکی از جذابترین خاطرات من، همکاری با فروغ در نمایشنامه «شش شخصیت در جستجوی نویسنده» بود. خیلی برای من تعجب داشت وقتی فروغ به من گفت که می خواهم در نمایش تو بازی کنم. در آن زمان کسی من را نمی شناخت. من تازه به ایران وارد شده بودم. شاید بیست و دو سالم بیشتر نبود. اما فروغ یک شخصیت برجسته شناخته شده و بحث انگیزی بود که من فکر می کردم او چه جوری می خواهد در اختیار من بگذارد. به هر حال وقتی که می روید در کار یک نفر بازی کنید یعنی تسلط فکری آن آدم را پذیرفته اید. بالاخره فروغ آمد و در نقش دختر در نمایشنامه «شش شخصیت در جستجوی نویسنده» پیراندلو بازی کرد و یکی از درخشان ترین بازی هائی بود که فروغ توانست در حیطه کار بازیگری در تئاتر انجام دهد. البته خیلی هم مورد شماتت قرار گرفت. خیلی ها گفتند که چطور ممکن است که آدم هم شاعر باشد و هم بازیگر و هم فیلمساز. حرف هائی که همیشه زده می شود و به نظر من از حسادت می آید. حسادت یکی از امراض خطرناک این مملکت است. یعنی بعضی ها به دلیل این حس قوی اصلاً نمی خواهند بینند چه اتفاقی دارد می افتد. فروغ فرخزاد واقعاً درجه یک بازی کرد و به قدری همکار صمیمی و وارسته ای بود که من به عنوان کارگردان از کسانی بود که احتیاجی نداشت که به او بگویند که نقش را چه جوری بازی کند؛ چون تمام ابعاد آن شخصیت را می شناخت، آن هم به دلیل شناخت خیلی گسترده ای که از هنر و آگاهی داشت. فروغ آدم آگاهی بود؛ آدم آگاهی که نمی توانست نیش و



گرفتم که کار خودم را یکسره کنم یعنی یا کارگردانی بکنم یا بازیگر؛ بنابراین کارم را بیشتر روی کارگردانی، ترجمه و طراحی صحنه و لباس متمرکز کرم و این کار همین طور ادامه یافت تا زمان انقلاب.

- شما قبل از انقلاب چند سالی مسئولیت اداره فوق برنامه دانشگاه را داشتید.

پری صابری : بله. قبل از انقلاب ۵ سال مسئولیت اداره فعالیت های فوق برنامه دانشگاه تهران را داشتم و خلیل تلاش کردم که یک تئاتر دانشجویی در دانشگاه پا بگیرد که پا هم گرفت و شاید بهترین کارهای دانشجویی در آن دوره به روی صحنه آمد. همزمان با گرفتن موافقت رئیس دانشگاه توانستم تالار مولوی را بسازم که آن موقع این کار من مورد تماسخر قرار گرفت. می گفتند یعنی چه یک تالاری راه را جور که آدم دلش می خواهد بچیند، هر جا که می خواهد صحنه را بگذارد. این نوع کار و چیدمان مرسوم نبود. مردم به تئاتر کلاسیک عادت داشتند که صحنه رو به رویشان بود و خودشان مقابل آن می نشستند. آنها آن نوع تئاتر را می پسندیدند؛ همانطور که کار غفاری و گلستان برایشان غریب بود. هر چند در آن موقع کار آنها خیلی مورد عنایت مردم بخصوص نقادان ایران قرار نگرفت و آن نفوذی را که بایستی می کرد، نکرد، ولی اکنون آن نفوذ را می بینیم. الان هر کسی که راجع به سینمای ایران حرف بزند، نمی تواند از فیلم «خشتش و آینه» گلستان، از «شب قوزی» غفاری یا «خانه سیاه است» فروغ فرخزاد صرف نظر کند. در آن دوره آنها زودتر از زمان خودشان حرکت می کردند.

- همکاری شما با فروغ دیگر ادامه پیدا نکرد؟

پری صابری : همکاری من به عنوان کارگردان با بازیگر دیگر ادامه نیافت ولی من با فروغ، تا روزی که از جهان رفت، خیلی نزدیک بودم. با او خیلی معاشرت می کردم و با من حرف هایش را می زد. در دل می کرد. شخصیت او همیشه برای من یک شخصیت مصلوب بود و حس می کردم چقدر نسبت

پذیرفتی؟» گفت: «اینها دو تا بچه بودند. یک خواهر و برادر. وقتی آنها را در آن جاذمانه دیدم، فکر کردم که مثل دو تا جواهر دارند می درخشند. دلم نیامد که این بچه آن جا باشد. او به من نگاه می کرد، من هم به او. گفتم می خوای بریم. گفت آره و من رفتم توی دفتر و صحبت کردم و این بچه را به عنوان مادر خوانده اش پذیرفتم و امدمیم تهران.»

شاید هم به دلیل اینکه حسین شباهت کوچکی با پسر خودش داشت او را با خودش آورد. چون فروغ تحت تأثیر همین جنجال ها سال ها از پسر خودش دور بود و ذهنیات پسر را علیه او سورانده بودند. او می گفت: «گاهی میرم مدرسه که از دور این بچه را ببینم. وقتی می فهمم که من آمدم، تُف میندازه و من». این ها چیزهای دردناکی است که تجربه اش خیلی سخت است، ولی به هر حال او حسین را آورد. حسین الان در آلمان است و تحصیلات درخشانی کرده.

وقتی که من این چیزها را از فروغ می دیدم، حرف هائی را که درباره اش می شنیدم به نظرم مسخره می آمد چون کسی که آدم نادرستی باشد نمی تواند اینقدر فداکار باشد؛ نمی تواند اینقدر از خودش بگذرد و مسئولیت کسی را بپذیرد که اصلاً نمی داند آینده اش چه خواهد بود. و در واقع من فکر می کنم حسین پسر واقعی فروغ است. این ارتباط مادر و پسر آن جا شکل گرفت.

به هر حال فروغ فرخزاد برای من یک اسطوره است؛ اسطوره شعر معاصر و به عنوان انسان، بسیار برجسته و ولامقام.

زده اند ولی هیچ کدام به این درجه شاعری نرسیده اند. فروغ شاعر بود.

- آیا شما کاری هم از فروغ روی صحنه آورده اید. با مشکلی روپرتو نشیدید؟

پری صابری : بله! من سه چهار سال پیش کاری درباره فروغ به نام «من از کجا عشق از کجا» به روی صحنه آوردم. ولی جالب است که خودم هم نمی دانم که این کار چه طوری روی صحنه آمد. چون خیلی راحت درها برایش باز نمی شد ولی بالاخره درها باز شد. عده ای فکر می کردند کار فروغ یک کار مبتذل و جنجال برانگیز است، البته از نظر کسانی که مسئولیت های رسمی داشتند، آمدند و کار را دیدند و به من گفتند که فکر آنها فکر می کردند شعر فروغ همین گنه کردم گناهی پُر زلت است. در صورتی که گفتن این شعر شهامتی بود که یک زن برای بیان احساساتش از خودش نشان داد که در عین حال به نظر من چیز مهمی هم نیست. ولی خیلی ها این نمایش را تحسین کردند چون در زمان حیات فروغ همه تحت تأثیر جنجالی بودند که راجع به او بر پا می شد. البته

خود فروغ هم مقداری به این جنجال دامن می زد. یعنی به هیچ عنوان در مقابل کسانی که به او حمله می کردند، کوتاه نمی آمد. ولی من لحظاتی را از فروغ دیدم که کمتر کسی دیده است. فروغ در شرایط مالی بسیار تنگی زندگی می کرد. خانه ای داشت در خیابان دروس؛ در طبقه سوم یا چهارم زندگی می کرد. با ترجمه و مقاله نوشتند و این چیزها خودش را اداره می کرد. پولی تودستش نبود؛ موقعی هم که به تبریز رفت، در برگشت، بچه ای را بخودش آورد که حسین بود. من می دیدم این فروغی که همه می گویند آدم شلغو و جنجالی است و به چیزی پاییند نیست، هر روز، ساعت پنج بعد از ظهر می آمد خانه که به درس و مشق این بچه برسد. برایش کتلت درست کند. من یک روز به او گفتم: «فروغ، تو چه جوری این بچه را برداشتی و آوردي. چه جوری این مسئولیت را

به او بد قضاوت می شود. اغلب جمجمه ها که می رفتیم به دیدنش، می دیدم گاهی سنگ تو خانه اش پرت می کنند. گاهی تف و لعنتش می کردند. به نظر من همه اینها بخاطر این بود که شخصیتش را درک نمی کردند. شخصیت فروغ بیشتر بعد از مرگش معلوم شد، آنهم بعد از «تولدی دیگر»! «تولدی دیگر» در واقع شروع رشد بی نظیری بود که متأسفانه به دلیل سرنوشت قطع شد. فروغ در شروع کارش بود نه در پایان کارش، ولی مرگ به کارش، به زندگیش پایان داد. وقتی که مرگ به سراغ آدم می آید شما نمی توانید کاری بکنید. ولی هنوز که هنوز است شعر معاصر ایران، شعر جوان های ایران و بخصوص شعر خانم ها، و همینطور آقایان، تحت تأثیر شعر فروغ است؛ تحت تأثیر شعر سپهری است. عده ای هستند که انگار سایه شان به این زودی ها از روی شعر و ادب ایران کنار نمی رود. خیلی های دیگر هم بودند مثل اخوان ثالث، شاملو. که تأثیر این دو، بویژه فروغ، بر روی نسل جوان شاعر خیلی عجیب و غریب است.

- این تأثیر فروغ را شما چگونه تعبیر می کنید؟ زبان شعرش بود، شهامتش در بیان احساسات زنانه اش بود، اندیشه اش بود؟

پری صابری: اندیشه اش بود. معنای پنهانی که در جمله های خیلی ساده داشت. آدم فکر می کند که دارد خیلی ساده حرف می زند ولی معنای حرفش عمیق و تأثیرگذار است. این هاست که شعرش را ماندگار کرده و گرنه اینکه آدم شهامت داشته باشد و حرف بزنند به نظر من چیزی را ثابت نمی کنند. اعتبار شعرش مهم است. یکی از دوستانم، آقای رضا علوی، که خیلی هم به او احترام می گذارم و حرفش را قبول دارم، می گوید فروغ حافظ این دوره است. این بخاطر اعتبار کارش است نه اینکه چون فروغ زن است. یا اینکه از احساسات زنانگی خودش حرف می زند. خیلی ها از احساسات خودشان حرف

صحنه ای از نمایش «من از کجا عشق از کجا»

